



MISHIMA INTERNATIONAL
RELATIONS ASSOCIATION

MIRA 通信

<https://mishima-life.jp/mira/>

No. **106** 2018年
平成30年9月15日発行
三島市国際交流協会

〒411-8666
静岡県三島市中央町5-5
三島市役所中央町別館
TEL (055) 976-1020
FAX (055) 976-1021

三島・パサディナ・麗水 3カ国で国際交流

～フレンドシップ2018～

野外料理



チキンカレー班



ポークカレー班



ホットドッグ班

本気の流しそうめん



一番
おいしいごはん
が炊けたで賞!



チンジャオロース班



焼きそば班



キャンプファイアー

♪ 遠き一山にー
♪ 日はおちてー

火の神
降臨



三島チーム 息のあったソーラン節

2002年、三島と米国姉妹都市パサディナとの青少年交流事業として始まった「フレンドシッププログラム」。隔年で両市を行き来する派遣事業を行っており、2012年から三島開催の折には、中国友好都市麗水からの学生も参加しています。

週末をホストファミリー宅で過ごしたパサディナ・麗水両市の学生たちは、8月6日(月)三島市役所に集合。市長を表敬訪問した後、三島スカイウォークを見学し、箱根の里で3カ国合同チームでの野外料理作りに挑戦しました。各チームには、手順ごとに日本語・英語・中国語のいずれかで書かれたレシピが配られ、メンバーが協力して担当の料理を仕上げました。

食後のキャンプファイアーは、MIRAメンバーによるアクティビティで大騒ぎ! 思い出深い夏休みの夕暮れを過ごしました。

関連記事4ページ



友好都市中国浙江省麗水市の 花園中学校の生徒が来島



7月10日・11日の2日間にわたり、友好都市中国浙江省麗水市の花園中学校の生徒18名が来島しました。10日は、豊岡市長を表敬訪問した後、国際交流協会主催の歓迎会に参加し3月に麗水市に派遣された三島市の中学生も交え、楽しいひと時を過ごしました。翌11日は、三嶋大社を見学後、錦田中学校を訪れました。錦田中では、英語の苦手な生徒も英会話に果敢に挑戦し、なごやかな雰囲気の中で友好を深めました。



ミッキーの写真を
披露する豊岡市長



福田錦田中学校長と曾先生



花園生が数学にチャレンジ!



EXILE風歓迎



マジックで机が浮いたよ!



英語と携帯翻訳で必死にコミュニケーション



中国も勉強中



また来てね~!

浙江省鄭竹筠氏が来島、豊岡市長を表敬訪問

中国・浙江省友好代表団の一行5名が6月16日、豊岡武士市長を表敬訪問しました。代表団は、静岡市で開催中の「浙江民間工芸美術展示会」にあわせて来日。団長の浙江省人民対外友好協会副秘書長の鄭竹筠さんは、1997年に三島市と麗水市が友好提携を結ぶにあたって、麗水市側のメンバーとしてその実現に尽力された方です。また、浙江省の行政組織改革による新麗水市との友好提携の再調印の際には、麗水市公式訪問団の一員として来島しており、そのご縁で、今回の来訪となったものです。豊岡市長をはじめ、鈴木文子市議会議長、平出利之協会会長らが熱烈歓迎し、麗水市との20年の友好を振り返りながら懇談しました。このあと、一行は、小池政臣前市長、石村郁夫元協会会長ら、提携時に交流のあった方々とも再会し、旧交を温めました。



麗水市農林業交流訪問団が来島



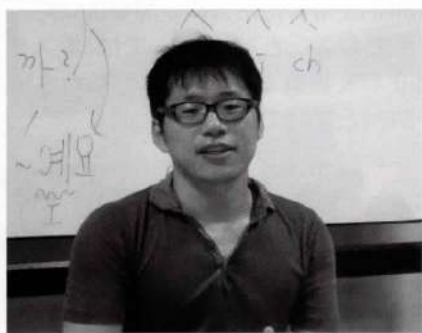
長伏浄化センターにて

麗水職業技術学院共産党委員書記の梁憶南氏を団長とする麗水市農林業交流訪問団5名が、7月16日夕刻に来島しました。麗水職業技術学院は、林業、建築・設計、機電工程、会計、商工業管理、旅行・貿易、および継続教育の7つの学院と、高等職業の専門科27学科、4年制学部学科1つとで構成され、約7570人の学生が学んでいます。

一行は、17日の午前中、豊岡武士市長を表敬訪問したあと、長伏の三島市浄化センターを視察。処理場における、下水処理、汚泥処理の工程を見学しました。午後からは、沼津市にある、静岡県的一般財団法人アグリオープンイノベーション機構(AOI Institute)を訪見し、農業の飛躍的な生産性向上を図り、農業を軸とした関連産業のビジネス展開を促進するAOIプロジェクトを、産・学・官連携によって推進していることについて説明を受けました。猛暑の中での視察でしたが、活発な質疑もあり、有意義な訪問となったようです。

猛暑に
負けず...

夏期語学講座



韓国語

シンチャンヒョン
申昌鉉 先生



スペイン語

ハラ・ケイラ 先生



中国語

張万英 先生



平成30年度夏期語学講座が三島市民生涯学習センターにて、7月6日～8月28日（韓国語は9月4日迄）行われました。今年は韓国語講座が久々の登場です。韓国語講座を担当して頂いた申昌鉉先生は「皆さんと楽しく韓国語を話したり、文字を読んだり出来るように目指します。みなさんのレベルに応じて授業をすすめていくので、

誰でもやさしく勉強できると思います。」とのこと。スペイン語の担当はハラ・ケイラ先生、中国語の担当は張万英先生です。おふたりは例年人気の講師です。各教室には男性女性、年齢も幅広い層の生徒さんが、真剣且つ、和気あいあいと授業を受けていました。



在三島パラオ共和国名誉総領事館 除幕・開所式挙行

三島市に、パラオ共和国の名誉総領事館が設置されることとなり、8月24日に除幕・開所式が挙行されました。パラオ共和国は太平洋ミクロネシア地域に位置し、大小数百の島々（ほとんどが無人島）で構成され、人口は約2万人。太平洋戦争の激戦地で、2015年に、天皇、皇后両陛下が慰霊のため訪問されました。現在はリゾート地として日本人観光客などに人気があります。

日本大学国際関係学部の前学部長佐藤三武朗氏が、親交のある名誉総領事の津久居典彦氏とフランシス・マリウル・マツタロウ在日パラオ大使を三島に招いたところ、土地柄を気に入っていただき設置に至ったそうです。名誉総領事館とは、旅券発給などを行う総領事館とは異なり、イベントを企画し、国際交流や文化交流の促進を図ることを目的にしているもので、静岡県東部では初。パラオ共和国の名誉総領事館としては、横浜について2か所目です。これを契機に、三島市とパラオ共和国の親交が深まっていくことを期待します。



富士山は
心の目で
見る！

フレンドシップ2018

(表紙からの続き)箱根の里に宿泊して、翌8月7日(火)は富士山5合目富士吉田口と富士宮の静岡県富士山世界遺産センターを見学。夕刻には三島に戻り、MIRA主催の送別会に参加しました。

恒例の“ホストファミリーからひとこと”コーナーでは、ホストの皆さんが「(研修生は)礼儀正しく素直で、受け入れた私たち家族がよい経験をさせてもらった」と笑顔で語りました。



スタッフも
ホッとひといき！

研修生とホストファミリーの皆さん

雷 舒雅 レイ シュヤー	池田ファミリー	朱 賢斌 チュ シエンビン	高野ファミリー
叶 子龍 イエー ズーロン	岩城ファミリー	花 智傑 ファ チージェ	長岡ファミリー
陳 含章 チェン ハンチャン		彭 林婷 ボン リンティン	中村ファミリー
EMILY KINAGA WONG エミリー・キナガ・ウォン	岩田ファミリー	鐘 小晨 チョン ショアチェン	林ファミリー
LIANNA LONG リアンナ・ロング		JAYME LI KIYOMI OTA ジェイミー・リ・キヨミ・オオタ	
KATRINA SUSAN HALL カトリナ・スーザン・ホール	川井ファミリー	張 玥 チャン ユエ	劉ファミリー
劉 思奇 リュー スーチー	北原ファミリー	JACEY LI MICHIO HOKYO ジェイシー・リ・ミチ・ホキョウ	
ALISON LONG アリソン・ロング	杉澤ファミリー	SPENCER YOSHIKAZU SHIN スペンサー・ヨシカズ・シン	小池ファミリー
JACQUELYN PIK-KEI TANG ジャックリン・ピッケイ・タン		※スポンサー君8日以降のホストは、 武田ファミリーと早川ファミリー	

◎指導員：ブライアン竹田・久本早智枝、季玲（ジーリーン）、呉婕（ウージェ）

バサディナのブライアン竹田さん(左から2番目)とおつかれさまの笑顔



子どもたちから
たくさん元気を
もらったよ！

フレンドシップ2019では
三島の学生がバサディナに
行きます。お楽しみに！！
(2019年春募集予定)





パサディナ市から夏期研修生が来島

スペンサー・ヨシカズ・シン君(17)

8月3日~16日



SPENCER YOSHIKAZU SHINN

プロフィール

パサディナポリテクニク高校2年生。ロサンゼルス郊外に日系の母、韓国系の父と13歳の弟の4人で暮らしている。政治学や国際関係に大変興味があり将来はその勉強をしたいと考えている。



日本に来たかった理由

一般の旅行では味わえない家庭で異文化を体験できるホームステイをしてみたかった。家の中の様子も新鮮で食べ物もおいしい。好物はトンカツ。3家庭でステイを体験。ホスト宅の子どもたちともとても仲良しになった。



フレンドシップ2018

今回の交流でたくさんの友人が出来た。中国やパサディナからの若者(上)や日本の中高校生たち(左)、今まで会ったことも無かった人たちと出会い友人となれた。日本の学生と話ができたことは彼らを知る上でとても良い経験になった。



三島について

三島は自然が豊かで美しい。楽寿園の散策や川歩きも楽しんだ。日本独特の神社仏閣についていろいろ知りたい。過去を知り新しい未来を切り開いていくことが重要と思うので歴史に興味がある。今後も知識や見聞を広めたい。



みしまイングリッシュキャンプ開催

英語を楽しく学びました

三島市教育委員会では、8月8日、箱根の里において、みしまイングリッシュキャンプを開催しました。これは、子どもたちが英語に親しんでもらう機会をより多くつくることにより、英語と外国のことに興味を持ってもらうという目的でおこなわれているものです。

市内小学校から、5、6年生約50人が参加して、ALT(外国語指導助手)の指導のもと、国や動物の名前、日常よく使う言葉などを、ゲームをしながら英語で勉強しました。最初はおとなしかった子どもたちが、時間とともにどんどん積極的になって、楽しみながら一生懸命英語を使おうとしていたのが印象的でした。みんな、「面白かった」「ゲーム感覚なのでよくわかった」「他の学校の友達と仲良くできて楽しかった」「また参加したい」など、感想を語っていました。



James Molloy - MIRA Newsletter #17

JIMのみしまものがたり⑪

こなたの夏、かなたの夏

カナダの東海岸ニューファンドランドで育った私に、エアコンは無縁なものでした。みなさんには信じられないかもしれませんが、短くて温暖な夏を「暑い」と思った記憶がありません。どの家も薪ストーブや暖炉で温かくなっている冬こそ、暑さを感じられる季節なのです。そのため冬の夕べはTシャツなどの薄着で過ごすくらいだと言え、びっくりする方もいらっしゃるでしょうか。

来日前から日本の四季が有名であることは知っていましたが、実際日本の夏がどんなに暑くて蒸し蒸しするかは全く想像していませんでした。夏に日本を訪れる観光客のほとんどは、来日前の私と同じ感覚ではないかと思います。

今年の夏は、恐らく史上最も暑い夏のひとつとして記録に残るでしょう。涼風が吹き抜ける秋の訪れを今か今かと待っている方も多いと思いますが、ここはひとつ、昔から日本で培われてきた工夫あふれる夏の習慣について振り返ってみましょうか。



1995年、初めて日本で迎えた夏、私はかき氷なる素晴らしい食べ物を知ったのでした。祭りから祭りをはしごし、新しい味のかき氷に挑戦しながら、かき氷が老いも若きをも涼しくさせるパワーを観察していました。そしてまたみなさんを驚かせてしまうかもしれませんが、カナダにいた時には一度も“shaved ice”や“snow cone”と呼ばれるかき氷を食べたことがありませんでした。かき氷に一番近いと考えられるのは“maple taffy”という「冬」の食べ物です。メープルシロップの生産量が世界最大のケベックでは、降ったばかりのきれいな雪にあつあつのメープルシロップをかけ、シロップが固くなったら棒でくるとすくって食べる習慣があるのです。冬にカナダを訪れる予定がある方は、maple taffyを食べてみてください。旅行の素敵な思い出になることは間違いありません。

かき氷以外にも、日本には夏ならではの食べ物があります。ニューファンドランドでは、旬の食べ物は6月ごろ浜に寄せるシシャモか、9月中旬ぐらゐに実るブルーベリー（ちなみに収穫したものは、どちらもお持ち帰り自由）くらいしか思い当たりません。日本には冷やし中華、うどん、そばなど冷たい料理がありますね。特に氷にのせたそうめんを薬生姜や味噌と一緒に食べるのが、私のお気に入りです。

旬の食べ物のほかに、きれいな装飾が施された扇やうちわ、繊細で涼しげな音色を奏でる風鈴、屋内で涼をとるための打ち水。それに、ビアガーデンで友達や同僚と楽しむ暑気払い！

日本には夏を楽しく過ごす暮らしの知恵が根づいていると感じます。

確かに今夏は酷暑でしたが、涼しさを感じるちょっとした工夫で、暑さが和らいだものです。これら以外にも日本の夏を楽しく涼む方法があれば、是非教えてください。

NO.
6

職場での「やさしい日本語」

身近な外国人との コミュニケーション

～「やさしい日本語」で話してみよう～

「やさしい日本語」とは、普段使っている言葉を外国人にもわかるように配慮した簡単な日本語のことです。

あなたも「やさしい日本語」で、身近な外国人と話してみませんか。

現在、日本で働く外国人は100万人を超えています。そして、その多くは英語を話さない国の出身です。彼らは日本語を少し勉強してから来日しますが、日本人が普通に話す日本語を理解するのは難しいのが現実です。「やさしい日本語」の研修を行った企業では、業務での会話が伝わるようになっただけでなく、互いの文化や習慣の違いがわかりスタッフ間の交流も生まれたといえます。「やさしい日本語」が、職場や地域でもっと広まるといいですね。

【やさしい日本語のポイント おさらい】

- ① ゆっくり話す ② はっきり話す
- ③ 最後までしっかり話す △ 「～なんですけど…」 ○ 「～です。」
- ④ 一文を短くする

★三島市国際交流協会（MIRA）事務局
TEL 976-1020・FAX 976-1021
★三島市国際交流室 TEL 983-2645
三島市中央町5-5 三島市役所中央町別館



第55回 姉妹都市親善

英語スピーチコンテスト を応援にきませんか

参加者が自作のスピーチを披露します。
是非応援に来てください。



- 日時 10月14日(日) 13:00～
- 場所 三島市民生涯学習センター3階講義室
- 内容 中学生の部 および
高校生・大学生・一般の部の2部門



MIRAふれあい フットサル大会

日時 11月11日(日) 9:00～
場所 南二日町グラウンド
(三島市南二日町22-10)

申込締切 10月12日(金)

詳細の問合せ、申込みは、
三島市国際交流協会
☎976-1020

参加チーム
募集!



三島市・麗水市 友好都市提携20周年記念

中国語スピーチコンテスト 出場者募集!

開催日時/場所 12月9日(日) 14:30～
三島市民生涯学習センター3階多目的ホール

部門

- ◆暗誦の部 (中学生・高校生)
指定の文章を暗誦してください。
- ◆スピーチの部 (大学生以上)
発表内容は自作(発表済みでも可)
テーマ:「私と中国語」

※三島市在住又は在勤又は在学の中学生以上の方

賞・特典

- ◆両部門通じての…麗水市長賞
最優秀者に
- ◆1位～3位…賞状・記念品

※麗水市長賞…麗水市長からの賞状
※入賞者を除く参加者に参加賞

申込期日/11月15日(木) ※原稿は11月22日(木) 必着
問合せ・申込み/三島市国際交流協会 ☎976-1020

NPO法人 VOIS 英語勉強会 in みしま

基本的な通訳演習、静岡英語観光ガイドなど、総合的な
英語力向上を目指した上級者向けの勉強会です。

- 場所 Cafe&スペース ほとり
三島市日の出町4-2
- 日時 10月10日スタート
原則 隔週水曜18:00～19:40(全12回)
- レベル目安 英検準1級～ またはTOEIC 750～
- 参加費 全12回 25,000円(教材費 2,000円)
- 募集人員 12名(最少催行人数:8名)
- 申込締切 先着順です。
定員になり次第締め切ります。

詳細はホームページ▶<http://vois-english.com>
問合せ・申込み▶メールvoishp@yahoo.co.jp
または090-1282-2746(花木さん)

来年の新春交流パーティーは 2月3日(日)TMOホールです!!

協会会員、在住の外国人の方々との絶好の交流の場です。
是非、おいでください。飲んで踊って、みんなで楽しみましょう。
詳細はホームページやMIRA通信次号に掲載します。



第10回

フラワーアレンジメント講座 開催

第10回のフラワーアレンジメント講座が、6月30日(土)、生涯学習センターにて開催されました。これは三島市国際交流協会主催の、活け花を通じて外国の方と交流しようという企画です。今回の参加者は、シンガポールと中国、日本の14名で、お花を活ける前に、異文化交流体験談や、驚いたり面白かったりしたエピソードを楽しく語り合いました。

お花は、『涼しげな夏のアレンジ』ということで、白バラと白トルコギキョウに緑の葉を数種類組み合わせ合わせて爽やかな雰囲気を出しています。参加者は講師の指導の下、自分なりのアレンジも取り入れてそれぞれ個性豊かな美しい作品を作りました。



浴衣で三嶋大社

三島日本語サークル

7月8日(日)、生徒同士の交流や、先生との親睦などを図ろうと、三島日本語サークルの生徒の皆さん(当日参加国は、アメリカ・インド・タイ・パキスタン)が浴衣を着て三嶋大社を散策しました。市役所大社町別館内の和室で着付けをしてもらい、浴衣と着物の違いや、襟合わせには決まりがあるなどの説明を受けました。

三嶋大社では説明を受けながら大鳥居をくぐり、参道を抜け手水舎で口や手を清めて本殿にて参拝をしました。参拝後は日本茶と一緒に福太郎餅で一服しました。

散策途中には、下駄の歯が取れてしまうなどハプニングもありましたが、参加者は着物を着て「Very nice!!」と日本の文化に触れ、楽しいひと時を過ごしました。



麦畑 (編集後記)

- | | |
|----------------------------------|--|
| ★猛暑豪雨台風いかなる時も国際交流は負けじ (魚) | ★The cicadas autumn song is a wonderful sound. (J) |
| ★国際交流協会への新規会員獲得で元気モリモリ! (蛭) | ★お互いの国を知り理解し合うのが国際社会への第一歩 (明) |
| ★Friendshipプログラム、大人も最新学習歴更新! (青) | ★よかった! 不明2歳児、無事を願う心は万国共通 (古) |
| ★天変地異に動ぜず淡々と継続する国際交流 (桜) | ★ブラゴミ海洋汚染深刻。使い捨て生活からの脱却急務 (S) |